



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة تكريت
كلية التربية للعلوم الانسانية
قسم التاريخ
المرحلة الرابعة
المادة : نصوص تاريخية باللغة الانكليزية
الدراسة : الصباحية – المسائية

المحاضرة الرابعة

Damascus and the Battle of Yarmuk

العام الدراسي ٢٠٢٥ – ٢٠٢٦

التدريسي

أ.د. فراس صالح خضر الجبوري

Damascus and the Battle of Yarmuk

The Roman defeat at Ajnadin, left the open country of Palestine and Syria exposed to the Arab army. Ignoring strongly fortified places like case area and Jerusalem, they moved swiftly northwards, compelled Heraclius to fall back from Emesa to Antioch, and laid siege to Damascus, which, isolated in the desert, was obliged after six months (march-September 635) to capitulate from lack of food. The treaty which Khalid concluded with the Damascenes is typical of the arrangements were to be made in many different lands during the next decades. " This is the treaty which Khalid b. al-Walid makes with the people of Damascus, on his entry into the town. He assures to them their lives and goods, their churches and the walls of their town. No house will be pulled down or taken away from its owner .To guarantee this, he takes God to witness and promises them the protection of the prophet, of his successors and of the faithful. He will do no ill to them, so long as they pay the tribute in this way the Arabs managed to create the impression they were warring only with the Greeks and their emperor :the native Syrians, Christians and Jews, were freed from orthodox persecution, regained their religious liberty, and felt no desire for a restoration of imperial rule, as a Nestorian bishop put it: "The Arabs to whom God has in our day accorded the dominion, have become our masters. but they do not war against the Christian religion, rather they protect our faith, respect our priests and holy men and make gifts to our churches and convents ".

After strenuous exertions, Heraclius assembled at Antioch an army drawn from the depots and garrison-centers of Asia minor. With this he hoped to clear his dominions, and in face of this threat, Khalid prudently withdrew to the south, abandoning even Damascus, and fell back to the line of the Yarmuk, a stream which flows into the Jordan a few miles south of the sea of Galilee . From this position the Arabs could maintain communication with Medina, receive fresh supplies of men and arms, and in case of defeat, slip back into the recesses of the desert they were heavily outnumbered, but the morale of their opponents was low the emperor's bad health prevented him from taking personal command of the army, which no doubt weakened its spirit, and there were quarrels and dissensions among the various nationalities which composed it. At the banks of the Yarmuk, on a hot summer's day (August 20, 636) as a strong south wind blew clouds of dust and sand, Khalid ordered the attack, and to the cry of "paradise is before you, Islam's warriors threw themselves on the unbelievers. The enemy lines wavered and broke ; the cavalry galloped off across the plains, while the infantry fell victims to the deadly Arab lances and the rocky defiles of the river were choked with their corpses. When the tidings of the disaster reached Antioch, the sick Emperor abandoned the struggle in despair, and returned to Constantinople . Syria was irretrievably lost on day of Yarmuk ; town after town was occupied without resistance, and within a few months the whole province, in Khalid's words,((sat as quiet as a camel)).

Terms:

Exposed	مكشوفة
Fail back	يتراجع
Laid siege	حاصر
Capitulate	تستسلم
Lack of food	قلة الطعام
typical	نموذجي
Decade	عقد ، عشرة أعوام
Assures	يضمن
Pulled down	هدم
Takes god to witness	يشهد الله على ذلك
Do no ill	يؤذي ، يضر
Tribute	جزية
Create the impression	خلقوا انطباعاً
Persecution	اضطهاد
Convents	اديرة
Strenuous exertions	جهود مضنية
Depots	مراكز عسكرية
Prudently	بحكمة
Maintain communication	يكونوا على اتصال
Slip back	يتراجعوا
Outnumbered	يفوقهم العدو عدداً
Moral	المعنويات
Dissensions	خلافات

Wavered	تزعزعت
Fell victims	وقعوا ضحية
Defile	شعب ، فج

ترجمة النص المعنون : ((دمشق ومعركة اليرموك))

تركزت هزيمة الرومان في معركة اجنادين فلسطين وسوريا مكشوفتان للجيش العربي، وقد تجاهل الجيش العربي المدن المحصنة مثل قيصرية والقدس وتحركوا شمالا مجبرين هرقل على الانسحاب من أماسيه الى انطاكيا ، وتمت محاصرة دمشق التي كانت معزولة في الصحراء ، والتي اجبرت بعد مرور ستة اشهر (اذار - ايلول) ٦٣٥م على الاستسلام بسبب نقص الطعام. والمعاهدة التي عقدها خالد بن الوليد مع الدمشقيين تعد نموذجا للترتيبات التي تم اتخاذها في العديد من البلاد المختلفة في العقود التالية.

ضمنت تلك المعاهدة التي عقدها خالد بن الوليد مع اهل دمشق عند دخوله الى المدينة لهم حياتهم وممتلكاتهم وكنائسهم واسوار مدينتهم ، ولم يتم هدم اي منزل او يسلب من صاحبه، ومن اجل ضمان ذلك اشهد الله على ما اتفقوا عليه ووعدهم بحماية الرسول (ص) وخلفائه والمؤمنين، ولم يقم بأذيتهم ما داموا يدفعون الجزية، وبذلك الطريقة استطاع العرب ان يتركوا انطباع بانهم مهتمين بالرومان وامبراطورهم فقط .

تم تحرير الدمشقيين والمسيحيين واليهود من الاضطهاد الأرثوذكسي، واستعادوا جريتهم الدينية ، ولم تكن لديهم الرغبة في عودة الحكم الروماني، وكما ذكر الاسقف النسطوري (بان العرب الذين شملهم الله بعنايته ورعايته اصبحوا سادتنا ولكنهم لم يحاربوا الديانة المسيحية وفضلا عن ذلك قاموا بحماية معتقداتنا واحترموا كهنتنا ورجال الدين وقدموا الهدايا لكنائسنا واديرتنا).

وبعد جهود مضنية ، حشد هرقل في انطاكيا جيش تم سحبه من المراكز العسكرية في اسيا الصغرى، وكان يرجو من خلال ذلك استعادة اراضي

الامبراطورية ، ولمواجهة ذلك التهديد ، قام خالد بن الوليد باتخاذ قرار حكيم وهو الانسحاب باتجاه الجنوب، تاركا دمشق حتى وصل الى نهر اليرموك، الذي يجري في الاردن ويقع على بعد بعض الاميال جنوب الجليل ، ومن ذلك الموقع استطاع العرب ان يديموا اتصالهم مع المدينة المنورة، وان يتلقوا الامدادات من مقاتلين وسلاح ، وفي حال هزيمتهم يمكنهم ان يتراجعوا الى اعماق الصحراء.

كان الجيش الروماني اكثر عددا من جيش المسلمين ، ولكن معنوياتهم كانت منخفضة ، فضلا عن ان سوء حالة الامبراطور الصحية قد منعته من قيادة جيشه شخصيا وذلك بلا شك اضعف معنويات جيشه، وايضا الاضطرابات التي عمت في جيش هرقل بسبب تكونه من عدة قوميات مختلفة.

وعلى ضفاف نهر اليرموك ، وفي يوم صيفي حار (٢٠ اب ٦٣٦م) هبت خلاله رياح عاتية من الجنوب محملة بالغبار ، امر خالد جنوده بالهجوم صائحا بهم الجنة امامكم ، وقام المقاتلون برمي انفسهم على جيش هرقل ، ونتيجة لذلك اهتزت خطوط العدو وتحطمت بسرعة شديدة، وتساقط عدد كبير من الجنود الرومان قتلى برماح العرب المميته وملئت ضفاف نهر اليرموك بجثث القتلى من الجيش الروماني، اوقف الامبراطور المريض القتال وانسحب عائدا الى القسطنطينية، وتعذر على الرومان استعادة بلاد الشام بعد هزيمتهم في معركة اليرموك، وافتتحت مدينة بعد مدينة بدون اي مقاومة ، وخلال بضعة اشهر اصبحت البلاد هادئة كما وصفها خالد بن الوليد.